Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 22 octobre 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "abrogeant les arrêtés royaux des 12 juillet 1911, 25 janvier 1920 et 7 avril 1928 relatifs respectivement aux contrats de louage de service à la dispense de stage des agents temporaires admis sous le régime du statut et aux pouvoirs et peines disciplinaires concernant les personnes engagées par contrat de louage de service", a donné le 28 octobre 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e oktober 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot opheffing van de koninklijke besluiten van 12 juli 1911, 25 januari 1920 en 7 april 1928 die respectievelijk betrekking hebben op de contracten van dienstverhuring, op de vrijstelling van stage van de tijdelijke ambtenaren die onder statuut worden toegelaten en op de tuchtmacht en -straffen met betrekking tot de bij contract voor dienstverhuring aangeworven personen", heeft de 28e oktober 1959 het volgend advies gegeven :

L'article 1er de l'arrêté du 12 juillet 1911 détermine les autorités compétentes pour conclure les contrats de louage de service. Ce sont le Ministre, le Gouverneur général, le Vice-Gouverneur général et le Secrétaire général. Par contre, l'article 5 de l'arrêté royal du 13 janvier 1959 portant statut des agents de l'administration d'Afrique ne désigne pas l'autorité compétente pour conclure ces contrats.

Il en résulte que,lorsque l'article 1er de l'arrêté royal du 12 juillet 1911 sera abrogé, aucun texte ne déterminera plus l'autorité compétente pour engager les agents contractuels. Le statut des agents de l'administration d'Afrique devrait être complété sur ce point.

Le projet appelle en outre les observations de forme suivantes :

A l'intitulé, il faudrait insérer une virgule entre les termes "contrats de louage de service" et "à la dispense du stage".

Les alinéas 2 à 4 du préambule devraient être supprimés, les arrêtés qu'ils mentionnent étant abrogés par le projet.

L'article 1er serait, d'autre part, plus explicitement rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Sont abrogés :

.../...

1° l'arrêté royal du 12 juillet 1911 qui est relatif aux contrats de louage de service pour l'exécution de travaux déterminés ou de missions temporaires, modifié par l'arrêté royal du 27 octobre 1950;

2° l'arrêté royal du 25 janvier 1920 qui est relatif à la dispense de stage pour l'admission des agents temporaires sous le statut :

3° l'arrêté royal du 7 avril 1928 qui concerne les pouvoirs et peines disciplinaires relatifs aux personnes engagées par contrat de louage de service".

Artikel 1 van het besluit van 12 juli 1911 bepaalt welke overheden bevoegd zijn om arbeidsovereenkomsten te sluiten. Het zijn de Minister, de Gouverneur-generaal, de Vice-Gouverneur-generaal en de Secretaris-generaal. Daarentegen wordt in artikel 5 van het koninklijk besluit van 13 januari 1959 houdende het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika geen overheid aangewezen om deze overeenkomsten te sluiten.

Na de opheffing van artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 juli 1911 zal dus geen enkele tekst opgeven, welke overheid bevoegd is om beambten bij overeenkomst aan te werven. Het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika ware op dit punt aan te vullen.

Bij het ontwerp zijn verder de volgende vormopmerkingen te maken :

In het opschrift plaatse men in de Franse tekst een komma tussen de woorden "louage de service" en "à la dispense de stage".

Men schrappe het tweede , derde en vierde lid van de aanhef want de besluiten waarnaar zij verwijzen , worden door het ontwerp-besluit opgeheven.

.../...

Een duidelijker lezing voor artikel 1 ware :

"Artikel 1.-

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 12 juli 1911 dat betrekking heeft op contracten van dienstverhuring ter uitvoering van bepaalde werken of van tijdelijke zendingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 oktober 1950 ;

2° het koninklijk besluit van 25 januari 1920 dat betrekking heeft op de vrijstelling van stage van de tijdelijke ambtenaren die onder statuut worden toegelaten ;

3° het koninklijk besluit van 7 april 1928 dat betrekking heeft op de tuchtmacht en -straffen met betrekking tot de bij contract voor dienstverhuring aangeworven personen".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,
J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, — griffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.